



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 1

וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר

“E Havayá falou... Este é o estatuto da
Torá que Havayá ordenou, dizendo”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/1/

1 וידבר הוי' וגו' זאת חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר. וצ"ל דהא כתיב תחלה וידבר הוי' שהקב"ה הוא המדבר למשה זאת חקת התורה וא"כ מהו אשר צוה הוי' הל"ל [הוה ליה למימר] אשר אני מצוה.

“E Havayá falou”, etc., “Este é o estatuto (chukat) da Torá que Havayá ordenou, dizendo.” Agora, é preciso compreender: primeiro está escrito “E Havayá falou”, [isto é,] o Santo, bendito seja Ele, é Quem fala a Moshe: “Este é o estatuto da Torá”. Se é assim, o que significa “que Havayá ordenou”? Deveria estar escrito: “que Eu ordeno”.

גם להבין קצת ענין פרה אדומה שנאמר בה חקת התורה. אך הענין דהנה התורה נק' תורה שבכתב הקב"ה אומר ומשה כותב ודברי סופרים נק' תורה שבעל פה.

Também [é preciso] compreender um pouco a questão da vaca vermelha (pará adumá), a respeito da qual se diz “o estatuto da Torá”. A explicação é a seguinte: a Torá é chamada de Torá Escrita, pois “o Santo, bendito seja Ele, diz, e Moshe escreve”; e as palavras dos Sábios são chamadas de Torá Oral.

אמנם חקת התורה לשון חקיקה (כמ"ש ברבות ר"פ זו חקה חקקתי), והיינו כמו שהתורה היא בשרשה ומקורה ששם היא בבחי' אותיות החקיקה שהוא מדרגה עליונה מבחי' התלבשותה במדרגת שנק' אותיות הכתב להיות נק' תורה שבכתב

Mas chukat ha-Torá é uma expressão que significa gravação (chakiká), como está escrito em [Midrash] Rabbah, no início desta parashá: “Este é um estatuto (chuká); Eu o gravei (chakakti)”. Isto é, [refere-se à Torá] tal como ela está em sua raiz e fonte, onde se encontra no nível das letras gravadas, que é um grau superior ao nível em que ela se reveste de letras escritas, de modo a ser chamada de Torá Escrita.

כמו עד"מ בגשמיות באותיות הנכתבים ע"ג [על גבין] הקלף לבן הרי האותיות הם דיו שהוא דבר זר ונפרד מהקלף שלא היה לו שום שייכות מקודם אל הקלף רק שאח"כ כשכותב הספר בדיו ע"ג [על גבין] קלף נתאחדו והיו לאחדים.

Por exemplo, no plano físico: nas letras escritas sobre um pergaminho branco, as letras são tinta, uma substância estranha e separada do pergaminho, que antes não tinha relação alguma com ele; somente depois, quando se escreve o rolo com tinta sobre o pergaminho, eles se unem e se tornam um.

אבל אותיות החקיקה הם מיניה וביה והן דבר אי ממש עם האבן שנחקקו בו (ועמ"ש מענין זה בד"ה אם בחקתי תלכו ועמ"ש בד"ה שחורה אני ונאווה בענין שהתורה ניתנה באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה.

Mas as letras gravadas são da própria substância e estão nela; são verdadeiramente uma só coisa com a pedra em que foram gravadas. (E veja o que está escrito sobre esse assunto no maamar que começa "Se andardes segundo Meus estatutos", e veja o que está escrito no maamar que começa "Sou negra e formosa", sobre o fato de que a Torá foi dada como fogo negro sobre fogo branco.

וזהו ענין תורה שבכתב. וממש"ש [וממה שכתוב שם] יובן ג"כ ענין פי' אותיות החקיקה דהיינו עד"מ האותיות שבנפש ע"ש) וזהו זאת חקת התורה.

E esse é o conceito da Torá Escrita. E pelo que está escrito ali também se compreenderá o significado das letras gravadas, isto é, por meio de uma analogia, as letras que estão na alma; veja ali.) E esse é o significado de "Este é o estatuto da Torá".

כלומר שע"י מצות פרה אדומה שהיא חוקה (ע"י בקהלת רבה ס"פ מי כהחכם וברכות בא פי"ט תצוה ר"פ ל"ח אמור ספ"ל נשא פי"ב דרמ"ט ע"ד פי"ג דרנ"ג ע"ד)

Isto é, por meio da mitsvá da vaca vermelha, que é um estatuto (chuká) (veja Koheles Rabbah, no final da passagem "Quem é como o sábio"; e [Midrash] Rabbah: Bo, capítulo 19; Tetzaveh, início do capítulo 38; Emor, final do capítulo 30; Naso, capítulo 12, página 249, coluna d; capítulo 13, página 253, coluna d),

תמשיכו למעלה בחי' אותיות החקיקה של התורה להיות משם ממש יורד ונמשך בבחי' אותיות הכתב דהיינו בתשב"כ [בתורה שבכתב] ומתשב"כ [ומתורה שבכתב] יומשך גילוי זה בתשב"כ [בתורה שבעל פה].

vocês atrairão do Alto o nível das letras gravadas da Torá, de modo que dali mesmo ele desça e se estenda ao nível das letras escritas, isto é, à Torá Escrita; e da Torá Escrita essa revelação será atraída para a Torá Oral.

והיינו לפי שמצות פרה אדומה הוא כללות התורה כמשי"ת [כמו שיתבאר] ולזאת ירדה הנשמה ממקום כבודה בגי'ע [בגן עדן] ונתלבשה בגוף החומרי כדי לעשות את התורה.

E isso porque a mitsvá da vaca vermelha é a expressão geral e coletiva da Torá, como será explicado. Por isso, a alma desceu do lugar de sua glória no Gan Éden e revestiu-se do corpo material, a fim de realizar a Torá.

2 וזהו ויצונו ה' לעשות את כל החקים האלה כו' וזהו ועשיתם אתם וכתוב ושמרתם את חקתי כו'

E isto é [o sentido de] “E Havayá nos ordenou cumprir todos estes estatutos”, etc. E isto é [o sentido de] “E os cumprireis”; e está escrito: “E guardareis Meus estatutos”, etc.,

אשר יעשה אותם האדם שהאדם הוא העושה אותן למצות וחוקים שממשיך אותן מבחי' אותיות החקיקה בבחינת תורה שבכתב ועי"ז וחי בהם

“que o homem cumprir”: pois o homem é aquele que os transforma em mitzvot e estatutos, ao atraí-los do nível das letras gravadas para o nível da Torá Escrita; e, por meio disso, “viverá por eles”.

וזהו ירידת הנשמות בגוף ירידה צורך עליה ועשיה והמשכה זו היינו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] וכמ"ש ואהבת בכל לבבך כו', ועי"ז אח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו'

E isto é [o propósito de] a descida das almas ao corpo: uma descida em prol de uma ascensão. E essa realização e atração para baixo se dão por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata), como está escrito: “E amarás... com todo o teu coração”, etc.; e, por meio disso, depois, “E estas palavras que Eu te ordeno estarão”, etc.

(וזהו ע"ד שנת' [שנתבאר] סד"ה זכור את יום השבת לקדשו וכתוב שמור כו' גבי וכדי להעלות התורה ולקשרה באור א"ס ב"ה ממש שלמעלה מבחי' אדם כו' ע"ש גם כמ"ש סד"ה נר חנוכה כו')

(E isto segue a linha do que foi explicado no final do discurso iniciado por “Lembra-te do dia de Shabat para santificá-lo; e está escrito: ‘Guarda’”, etc., a respeito de “e para elevar a Torá e ligá-la à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está acima do nível de Adam”, etc.; veja ali. Também conforme está escrito no final do discurso iniciado por “A lâmpada de Chanucá”, etc.,

מזוזה מימין שאותיות התורה שרשן למעלה מעלה מבחי' התורה ונמשך משם בחי' תוספת אור באור התורה והיינו ע"י ההעלאה של נר מצוה וע"י אותיות התפלה כו' ע"ש, וענין האותיות שלמעלה מהתורה עצמה היינו בחי' אותיות החקיקה).

“A mezuzá à direita”: a raiz das letras da Torá está muito, muito acima do nível da Torá, e de lá uma luz adicional é atraída para a luz da Torá; e isto se dá por meio da elevação de “uma mitsvá é uma lâmpada” e por meio das letras da oração, etc.; veja ali. E as letras que estão acima da própria Torá são o nível das letras gravadas.)

ולהבין איך יהיה ביכולתם להמשיך המשכה עליונה זו וגם מה שייכות ענין זה שהוא כללות התורה למצות פרה אדומה דוקא.

E [é necessário] compreender como eles poderão atrair para baixo essa atração tão elevada; e também qual é a relação entre este assunto, que constitui a expressão geral e coletiva da Torá, e a mitsvá da vaca vermelha especificamente.

והענין דהנה מבואר במ"א (כפ' יתרו וכל העם רואים את הקולות) שכללות ענין המצות הוא שע"י נמשך לאדם בחי' ומדרגת מ"ש בחיות הקדש והחיות רצוא ושוב

E a explicação é a seguinte: está explicado em outro lugar (na Parashat Yitrô, no discurso iniciado por "E todo o povo via os sons") que o propósito das mitsvot em geral é que, por meio delas, se atraia para a pessoa o nível e o grau daquilo que está escrito a respeito dos Chayot sagrados: "E os Chayot corriam e voltavam (ratzo vashov)".

וזהו מ"ש באברהם הלוח ונסוע והוא מ"ש בס"י [בספר יצירה] ואם רץ לבך שוב לאחד, רץ לבך

E isto é o que está escrito a respeito de Avraham: "indo e viajando"; e é o que se diz no Sefer Yetzirah: "E se teu coração corre, retorna ao Um." "Teu coração corre":

כי בינה ליבא שע"י ההתבוננות בגדולת ה' איך כי ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] שאפילו עוה"ב [עולם הבא] שהוא תענוג אין קץ

pois "Biná (entendimento) é o coração": por meio da contemplação da grandeza de D'us, de como "com o yud foi criado o Mundo Vindouro", de modo que até mesmo o Mundo Vindouro, que é um deleite sem fim,

וכמאמר מוטב דלידייניה כו' נמשך רק מאות א' דכלא חשיב ממש לגבי עצמות א"ס ב"ה

como no dito: "Melhor que seja julgado", etc., provém de apenas uma letra, que é verdadeiramente considerada como nada em relação à essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

וזהו כי עמך מקור חיים שבחי' מקור חיים ג"ע [גן עדן] ועוה"ב [ועולם הבא] הוא רק עמך בחי' טפל כו'

E este é [o sentido de] "Pois contigo está a fonte da vida": o nível da "fonte da vida", Gan Eden e o Mundo Vindouro, está somente "contigo", como algo secundário, etc.,

ובטל לגבי מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ועי"ז יומשך הרצוא והתשוקה אליו ית' ממש ליכלל וליבטל בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו'

e está anulado em relação à Sua essência e ao Seu ser, bendito seja Ele. E, por meio disso, serão despertados o correr e o anseio em direção a Ele próprio, bendito seja Ele, para ser incluído e anulado Nele, bendito seja Ele, como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E contigo não desejo”, etc.

פי' אפילו בחי' גי"ע [גן עדן] שנק' עמך מקור חיים לא חפצתי רק אליו ית' ממש, ורצוא זה נק' רץ לבך שהוא בחי' יסוד האש שבלב, ואח"כ שוב לאחד ונמשך מחמת

Isto é: nem mesmo o nível de Gan Eden, chamado “contigo está a fonte da vida”, desejo; desejo somente a Ele próprio, bendito seja Ele. E esse correr é chamado “teu coração corre”, que é o nível do elemento do fogo no coração. Depois vem [“retorna ao Um”], que é despertado por causa de

ההתכוננות בסכ"ע [בסובב כל עלמין] אשר אין לפניו מעלה ומטה ועולמות העליונים עם העשייה גשמיות שוין אצלו ית' כמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא א"כ לא שייך רצוא ועליה כי הוא

a contemplação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), diante da qual não há acima nem abaixo, e os mundos superiores, juntamente com o mundo físico de Assiá (Ação), são iguais para Ele, bendito seja Ele, como está escrito: “Eu preencho os céus e a terra”. Sendo assim, não se aplicam o correr e a ascensão, pois Ele

נמצא למטה כמו למעלה וכל העליות ילכו מחיל אל חיל זהו שייך רק בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'

Se encontra abaixo assim como acima; e todas as ascensões, “vão de força em força”, aplicam-se somente ao nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), etc.

ואדרבה בחי' גילוי זה דסכ"ע [דסובב כל עלמין] יהיה לעי"ל [לעתידי לבוא] למטה דוקא, וזהו ולא תוסיף קום שא"צ [שאין צריך / שאינו צריך] עליות כי יהיה הגילוי למטה ע"י קיום התורה ומצות בעשייה

Ao contrário: essa revelação de sovev kol almin ocorrerá, no Tempo Vindouro, especificamente abaixo. E este é [o sentido de] “e ela não se levantará mais”: não há necessidade de ascensões, pois a revelação estará abaixo, por meio do cumprimento da Torá e das mitsvot em Assiá.

ולכן נמשך מזה בחי' שוב והוא בחי' יראה וביטול שלמעלה מבחי' אהבה והוא בחי' יסוד המים שבמוח חכמה כח מ"ה [מה] שלמעלה מבחי' בינה ליבא כו'.

Portanto, disso se estende o nível de “retorno” (shov); ele é o nível de temor e autoanulação (bitul), que está acima do nível do amor; e é o nível do elemento da água no cérebro, Chochmá (sabedoria), koach mah (a potência do “quê”), que está acima do nível de “Biná é o coração” etc.

3 ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום. אך איך יבא האדם לבחי' זו הוא ע"י קיום המצות

E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “E saberás neste dia”. Mas como pode a pessoa chegar a esse nível? Por meio do cumprimento das mitsvot,

דכתיב מימינו אש דת ימינו הוא בחי' מים וגם אש דת שכלולים מב' בחי' אלו ועי"ז יבא האדם לבחי' רצוא ושוב שהן בחי' אש ומים כו'

como está escrito: “De Sua mão direita, uma lei de fogo”. “Sua mão direita” é o nível da água, e [é] também “uma lei de fogo”, [isto é,] que são compostas desses dois níveis. E, por meio disso, a pessoa chegará ao nível de ratzô vashov (correr e retornar), que são os níveis de fogo e água, etc.,

שהן כללות התורה שעד"ז הוסדו כל המצות שהוא רק שיהיה בחינת העלאת מ"ן [מיי"ן נוקבין] דהיינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והמשכת מ"ד [מיי"ן דוכריין] בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא].

que constituem a expressão geral e coletiva da Torá; pois foi segundo esse padrão que todas as mitsvot foram estabelecidas: que haja o nível de elevação de mayin nukvin (águas femininas), isto é, um despertar de baixo (isarusa dilesata), e a atração de mayin duchrin (águas masculinas), o nível de um despertar do alto (isarusa dileila).

4 והנה מצות פרה אדומה הוא כללות ענין זה דבחי' הרצוא ושוב, הרצוא זהו ענין שריפת הפרה לאפר.

Ora, a mitzvá da vaca vermelha é sua expressão geral e coletiva (klalus) deste assunto do nível de ratzo vashov. O ratzo (corrida) é a queima da vaca até reduzi-la a cinzas,

והשוב זהו ענין ונתן עליו מים חיים אל כלי. ולכן נאמר בה דייקא זאת חקת התורה.

e o shov (retorno) é [o sentido de] “e porá sobre ela água viva num recipiente”. Por isso, é especificamente a respeito dela que se diz: “Este é o estatuto da Torá”.

(ועמ"ש בד"ה וקבל היהודים גבי שאין כח בנפש להכיל כו' כ"א בבחי' רצוא ושוב והיינו כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג]) (האזינו דרפ"ח ע"ב) ועל האי אקרי כו' והחיות רצוא ושוב.

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “E os judeus aceitaram sobre si”, a respeito [da ideia] de que a alma não tem capacidade para conter etc., exceto por meio de ratzo vashov; e isso corresponde ao que está escrito no Zohar, Parte III) (Haazinu, página 288b): “E por isso é chamada”, etc., “E as Chayot corriam e retornavam”.

והנה הגם שבכל מצוה יש בחי' זו אך לא בא בחינה זו בביאור וגילוי גמור בכל המצות כמו במצות פרה אדומה.

Ora, embora haja este nível em toda mitzvá, ele não se manifesta com plena clareza e revelação em todas as mitzvot como na mitzvá da vaca vermelha,

שכל ענינה הוא ב' בחינות אלו דרצוא ושוב שזהו ענין האפר והמים חיים, ולפיכך הוא נק' חקת התורה.

cujo conteúdo inteiro são estes dois níveis de ratzo vashov, isto é, as cinzas e a água viva. Por isso, ela é chamada “o estatuto da Torá”.

5 וזהו ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] במ"א ע"פ והאיש משתאה לה בענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שיחתן של עבדי בתי אבות מתורתן של בנים שהרי פרשה של אליעזר כפולה בתורה והרבה גופי תורה לא נתנו אלא ברמיזה.

E isso segue a linha do que foi explicado em outro lugar, a propósito do versículo “E o homem a contemplava”, acerca da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: “A conversa dos servos das casas dos Patriarcas é mais bela do que a Torá dos filhos; pois a passagem de Eliezer é repetida na Torá, enquanto muitos princípios essenciais da Torá foram transmitidos apenas por alusão.”

6 והיינו לפי שפרשה של אליעזר הוא ענין התחברות שם ב"ן [שם ב"ן] לשם מ"ה [שם מ"ה] והיינו תשבע"פ [תורה שבעל פה] עם תשב"כ [תורה שבכתב]

E isso porque a passagem sobre Eliezer trata da união do Nome Ban (52) com o Nome Mah (45), isto é, da Torá Oral com a Torá Escrita;

והוא כללות החיבור דמ"ה [דשם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] ובכל המצות הוא דרך פרטי, שיחוד זה במצוה זו הוא בחינה פרטית כו' ע"ש.

e ela constitui a expressão geral e coletiva da união de Mah e Ban, ao passo que, em todas as mitsvot, isso ocorre de maneira particular, pois essa união, em determinada mitsvá, é um nível particular, etc.; veja ali.

7 וכענין זה יובן ג"כ בפרה אדומה שעליה נאמר חקת התורה שהיא ג"כ כללות התורה. דהיינו שע"י האפר ומים חיים הוא כללות חיבור הרצוא ושוב שזהו ענין יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].

Do mesmo modo, também se compreenderá a respeito da vaca vermelha, da qual se diz “o estatuto da Torá”, que ela também é sua expressão geral e coletiva: por meio das cinzas e da água viva, há a expressão geral e coletiva da união de ratzo e shov, que é a união de Mah e Ban.

והוא ג"כ כענין התחברות הלב והמוח שיסוד האש הוא בלב וזהו אם רץ לבך. ויסוד המים הוא במוח והוא בחי' שוב ושיתחברו יחד זהו ענין חיבור הרצוא ושוב ועמ"ש בד"ה החלצו מאתכם כו'.

E isso também é semelhante à união do coração e do cérebro: pois o elemento do fogo está no coração, e este é “se teu coração corre”; o elemento da água está no cérebro, e este é o nível de “retorno”; e sua união é a união de ratzo e shov. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Armai-vos dentre vós”, etc.

8 והנה בכל המצות יש ג"כ בחי' אש ומים ולכן ע"י קיום כל מצוה יבא האדם לבחי' רצוא ושוב כי גם כל אבר כלול מהלב ומוח.

Ora, em todas as mitsvot há também o nível do fogo e da água; por isso, por meio do cumprimento de cada mitsvá, a pessoa chegará ao nível de ratzo vashov, pois cada membro também é composto pelo coração e pelo cérebro.

אמנם שם הוא בחינה פרטית, אבל במצות פרה אדומה הוא כללות יחוד זה וכמו חיבור ויחוד המוח והלב עצמן כו'.

Ali, porém, trata-se de um nível particular; mas, na mitsvá da vaca vermelha, está a expressão geral e coletiva dessa união, como na própria união e conjunção do cérebro e do coração, etc.

ועמ"ש עוד כפי שלח בד"ה והיה לכם לציצית בענין אש יו"ד ואש ה"א דשם מבואר ג"כ איך ע"י המצות נמשך יחוד זה כו' ע"ש:

E veja-se também o que está escrito mais adiante, na Parashat Shelach, no discurso que começa com “E será para vós como tsitsit”, a respeito do fogo do yud e do fogo do hei, onde também se explica como essa união é atraída por meio das mitsvot, etc.; veja-se ali.

9 ב ועתה יש להבין ענין שריפת הפרה איך שזהו בחי' רצוא. והענין דאיתא בזהר (פי' חקת דק"פ ע"ב) פרה דקבילת מן שמאלא ומאן הוא לשמאלא שור כד"א [כמה דאת אמר] ופני שור מהשמאל

2. Agora é preciso compreender o sentido da queima da novilha: como ela corresponde ao nível de ratzó. A explicação é que está dito no Zohar (Parashat Chukat, p. 180b): “A novilha recebe do lado esquerdo. E quem está à esquerda? O boi, como está escrito: ‘E o rosto de um boi à esquerda.’”

כי שמאל דוחה וימין מקרבת ויש למעלה בחי' ימין ושמאל תפרוצי שמבחי' ימין נמשך ההשפעה בהתגלות אור וזהו ימין מקרבת

Pois “a esquerda afasta, e a direita aproxima”. E, no Alto, há os níveis de “à direita e à esquerda te expandirás”: do nível da direita, a influência flui com uma revelação de luz, e isso é “a direita aproxima”.

ולכן א"א להחיצונים לקבל יניקה מבחי' ימין כי ההשפעה הבאה בבחי' ההתקרבות והחיבה אינו רק לסט' [לסטרא] דקדושה וכמ"ש אהבתי אתכם אמר ה'

Por isso, é impossível que as forças externas recebam sustento do nível da direita, pois a influência que vem por meio da proximidade e do afeto destina-se somente ao lado da santidade, como está escrito: “Eu vos amei, diz Havayá”,

וכתיב יאר פניו אתנו משא"כ הקליפות אינם מקבלים רק מבחי' אחוריים דהיינו כמאן דשדי בתר כתפין ולזאת אין להם יניקה מבחי' ימין מקרבת כ"א אדרבה ימינך ה' תרעץ אויב כתיב

e está escrito: “Que Ele faça resplandecer Sua face sobre nós.” As kelipot, porém, recebem somente do nível do “costas” (achoraim), isto é, como alguém que lança [algo] por cima do ombro. Por isso, não recebem sustento do nível de “a direita aproxima”; pelo contrário, está escrito: “Tua mão direita, Havayá, despedaça o inimigo.”

(ולכן בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] כתיב השיב אחור ימינו כו' ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון בענין וימינך מקרב חיקך כלה) כ"א יניקתם הוא מבחי' שמאל כי

(Por isso, na destruição do Templo Sagrado, está escrito: "Ele retirou Sua mão direita", etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa "Então eu estava junto d'Ele como um protegido", sobre o tema de "Tua mão direita, tira-a de dentro de Teu seio e consome [os inimigos]".) Ao contrário, o sustento delas provém do nível da esquerda, pois

הנה שמאל דוחה שההשפעה שמקו השמאל אינו בבחינת ודרך ימין שמקרכת כ"א בבחי' דחייה שדוחה את ההשפעה

"a esquerda afasta": a influência da linha da esquerda não segue o modo e o caminho da direita, que aproxima; ao contrário, segue o modo de afastar, afastando a influência.

ולכן ע"י רבוי הצמצומים דחייה אחר דחייה יוכל להיות שיקבלו ג"כ החיצונים וזהו ענין פרה דקבילת משמאלא

Por isso, mediante numerosas contrações, um afastamento após o outro, pode acontecer que também as forças externas recebam. E este é o sentido de "a novilha recebe da esquerda".

(ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] ס"פ חקת וע' בזח"ב [בזהר חלק ב'] פקודי דף רכ"ד ע"ב ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובזהר כפ' אחרי דע"ט ע"ב מענין יניקת החיצונים מקו השמאל) וזהו ענין מצות פרה אדומה לתקן ענין זה.

(Veja o comentário do Ramaz ali, o Likkutei Torah do AriZal no fim de Parashat Chukat; veja também o Zohar, Parte II, Pekudei, p. 224b, e o comentário do Ramaz ali; e o Zohar, em Parashat Acharei, p. 79b, sobre o sustento das forças externas a partir da linha da esquerda.) E este é o propósito da mitzvá da novilha vermelha: retificar esse assunto.

ושבע הזיות נכח פני אהל מועד היינו להעלות פנימיותה שהוא בחי' הטוב שנמשך ונתפשט בתוכה מבחינת פני שור שבמרכבה ולהחזירו ולהעלותו לשרשו ואח"כ שריפת הפרה לעשותה אפר.

E as sete aspersões "em direção à frente da Tenda do Encontro" destinam-se a elevar sua dimensão interior (pnimiyut), que é o nível do bem que foi atraído e se difundiu dentro dela a partir do nível da face do boi na Carruagem, e a fazê-lo retornar e elevá-lo à sua raiz. E depois [vem] a queima da novilha, para transformá-la em cinzas.

הענין דהנה עד"מ כששורפים עצים ועי"ז נעשים אפר שהאפר הוא מהותו ועצמותו של העץ הנשרף

A explicação é a seguinte: a título de analogia, quando a madeira é queimada e, por isso, se transforma em cinzas, estas são o próprio ser e a essência da madeira queimada;

כי הכל היי [היה] מן העפר רק שנרכבו בו עוד ג' יסודות אש רוח מים אל העפר שהוא עצמותו ועי"י השריפה באש

pois “tudo veio do pó”; apenas outros três elementos — fogo, ar e água — foram combinados com a terra, que é sua essência. E, por meio da queima no fogo,

אזי ג' יסודות אמ"ר [אש מים רוח] שהיו בהעץ חלפו וכלו בעשן המתהווה מהרכבתן ויסוד הדי שהי' [שהיה] בעץ שזהו עצמותו

os três elementos — fogo, água e ar — que havia na madeira se dissipam e são consumidos na fumaça que se forma de sua combinação; e o quarto elemento que havia na madeira, que é sua essência,

שהוא העפר שבו הוא הנשאר קיים והוא האפר והוא ג"כ ענין חומר וצורה שבכל דבר יש חומר וצורה. isto é, a terra que há nela, é o que permanece existente, e ela é as cinzas. E isso também corresponde à questão da matéria e da forma, pois em tudo há matéria e forma.

והחומר הפשוט של העץ הוא יסוד העפר וג' היסודות אר"מ [אש רוח מים] הן רק הצורה של העץ ועי"י שריפת העץ נשאר רק עצם החומר שלו הפשוט כו'.

A matéria simples da madeira é o elemento terra, e os três elementos — fogo, ar e água — são apenas a forma da madeira; e, por meio da queima da madeira, permanece apenas a essência de sua matéria simples, etc.

10 והנה כך עד"מ בעבודת ה' יש בחי' עד"ז והוא כי הנפש הבהמית נשתלשלה ג"כ מפני שור מהשמאל כמו בחי' פרה דקבילת משמאלא.

Ora, também no serviço a D'us há, por analogia, um nível semelhante: a alma animal também descendeu de “a face de um boi à esquerda”, como o nível de “uma novilha, que recebe da esquerda”.

וכמו שמבחי' פרה נמשך אחר כך ההשפעה לחיצונים כך מן המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] נמשך החשק והתאוה לתענוגי עוה"ז בהיתר או באיסור ח"ו [חס ושלום],

E, assim como do nível da novilha a influência é depois transmitida às forças externas, também dos atributos emocionais (midot) da alma animal emanam o desejo e a ânsia pelos prazeres deste mundo, sejam eles permitidos ou proibidos, D'us não o permita.

והנה כשהאדם חושק וחפץ לדבר מעניני עוה"ז הגשמי הנה אותו הדבר הוא כלי להרצון והתשוקה שבלב האדם

Ora, quando uma pessoa deseja e quer algo dentre as coisas deste mundo físico, esse objeto é um recipiente para a vontade e o anseio que há em seu coração;

וכן אותיות המחשבה והדבור שמהרהר ומדבר איך להשיג הדבר הן ג"כ כלים להרצון ההוא וכ"ש [וכל שכן] המעשה שהן כולם בחיי כלים ולבושים להרצון גם הם

e, da mesma forma, as letras do pensamento e da fala com as quais ela pensa e fala sobre como obter esse objeto também são recipientes para essa vontade, e mais ainda o é a ação; pois todos eles são o nível de recipientes e vestimentas para a vontade. E eles também [são]

כמו צורה לחומר לעצם הרצון שהוא עד"מ כמו החומר הפשוט והם הם הצורה להיות רוצה כך וכך כו'.

como a forma em relação à matéria, [forma] em relação à essência da vontade, que, por analogia, é como a matéria simples; e são eles que constituem a forma, [para que ele] queira isto ou aquilo, etc.

11 והנה עצם הרצון אף שכשנחלבש בתאוה רעה הוא רע גמור מ"מ אין מהות כח הזה חטא ורע מצד עצם עצמותו

Ora, quanto à essência da vontade: embora, quando se reveste de um desejo mau, seja inteiramente má, a natureza deste poder, contudo, não é pecado nem mal em sua própria essência;

שהרי עצם מהותו הוא רק כח המתאוה והרי הוא יכול להיות כח המתאוה לטוב כמו שהוא עכשיו מתאוה לרע.

pois sua natureza essencial é apenas um poder de desejar, e ele pode ser um poder que deseja o bem, assim como agora deseja o mal.

אלא שהרע הוא מה שהטה והמשיך כח המתאווה להיות מתאווה לרע ונעשה בו הצורה רע מאד ונתלבש בלבושים צואים עד שנמשך לסור ממ"ע [ממצות עשה] או להתאוות לאיסור.

O mal, porém, consiste em terem desviado e conduzido o poder de desejar a desejar o mal; a forma que nele se constituiu tornou-se muito má, e ele se revestiu de vestimentas imundas, até ser levado a afastar-se dos mandamentos positivos ou a cobiçar o que é proibido.

אבל מצד כח המתאווה בעצמו הרי יש בכח זה להפוך לבכו מן הקצה אל הקצה להיות מתאווה ואוהב וחפץ לדבקה בה' וכמ"ש נפשי אויתיך

Mas, quanto ao próprio poder de desejar, esse poder pode transformar seu coração de um extremo ao outro: fazê-lo desejar, amar e querer apegar-se a D'us, conforme está escrito: "Minha alma, eu Te desejei",

כמו שאוהב ומתאווה לחיי נפשו כו' כי באמת כח המתאווה שבנה"ב [שבנפש הבהמית] מצד עצמו שרשו יסודתו בקדושה עליונה מבחי פני שור שבמרכבה כנ"ל וכמ"ש במ"א ע"פ

assim como uma pessoa ama e deseja a vida de sua alma, etc. Pois, na verdade, o poder de desejar da alma animal, em si, tem sua raiz e seu fundamento na santidade suprema, no nível da face do boi da Carruagem, como mencionado acima, e conforme explicado em outro lugar sobre o versículo

כי תצא כו' אלא שבירידות המדרגות ונפילתן בשבה"כ [בשבירת הכלים] נמשך שיהיה כח המתאווה גם לדבר עבירה ולזאת כשישוב אל ה' יוכל להפוך לבו מן הקצה

"Quando saíres", etc. Ocorreu apenas que, com a descida dos níveis e sua queda na quebra dos recipientes (shevirat hakeilim), o poder de desejar passou a dirigir-se também a algo pecaminoso. Portanto, quando a pessoa retorna a D'us, pode transformar seu coração de um extremo

אל הקצה שגם כח המתאווה שהיה מלוכש בתאווה רעה ישוב לאהבת ה' כמו שהי' [שהיה] בשרשו בבחי' פני שור כו'.

ao outro, de modo que até mesmo o poder de desejar que estava revestido de um desejo mau retorne ao amor a D'us, como era em sua raiz, no nível da face do boi, etc.

משא"כ המעשה רע אשר מתאווה לו מחמת שהוא באמת רע גמור מצד עצמו א"א לו להתכלל בקדושה ואין לה תקנה אלא ביטולה והעברתה מן העולם.

Não é assim com o ato mau que a pessoa deseja: como ele é, de fato, inteiramente mau em si mesmo, não pode ser incluído na santidade, e não há remédio para ele senão sua anulação e remoção do mundo.

12 וכמ"ש כ"ז [כל זה] בד"ה להבין פי' הפסוק מי אל כמוך גבי ענין נושא עון ועובר על פשע.

Como tudo isso é explicado no discurso que começa com “Para entender o significado do versículo ‘Quem é um D'us como Tu’”, a respeito de “Aquele que carrega a iniquidade e passa por cima da transgressão”.

וזהו ענין שריפת הפרה שישאר רק האפר שהוא ענין עצם המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] דהיינו בחי' כח המתאווה עד"מ כנ"ל שהוא החומר הפשוט

E este é [o significado] da queima da novilha, para que reste apenas a cinza, que representa a essência dos atributos emocionais (midot) da alma animal, isto é, o nível da força do desejo, que, a título de analogia, como mencionado acima, é a matéria simples;

אבל הצורה והלבושים צואים שהי' [שהיה] כח המתאווה מלוכש בהן יהיו חולפים וכלים לגמרי דהיינו שלא יהי' [יהיה] כח המתאווה מלוכש בהן עוד לא במחשבה שיסיח דעתו לגמרי מלחשוב ולדבר בזה וכ"ש [וכל שכן] במעשה ח"ו [חס ושלום].

mas a forma e as vestes imundas nas quais a força do desejo estava revestida passarão e serão completamente consumidas. Isto é, a força do desejo não estará mais revestida nelas, nem mesmo no pensamento, pois ele afastará completamente [o assunto] de sua mente, [deixando] de pensar e falar a respeito dele, e muito menos de praticá-lo, D'us nos livre.

ולהיות עוצם עיניו מראות ברע וכדומה לאכפא לסט"א [לסטרא אחרא] לעשות ההפך ונגד תאות נפש הבהמית בכל החושים ראייה ושמיעה כו' ובמחשבה דבור ומעשה.

E [ele deve] “fechar os olhos para não ver o mal”, e coisas semelhantes: subjugar a sitra achra (o outro lado), fazendo o contrário e agindo contra o desejo da alma animal em todos os sentidos — visão, audição etc. — e no pensamento, na fala e na ação.

13 והנה ע"י אתכפיא זה שמבטל הכלים שבהם מלובש הרצון זה ולהיות דוחה אותן ממנו לגמרי הי"ז [הרי

זה] עד"מ

Ora, por meio dessa submissão (iskafya), na qual ele anula os recipientes nos quais essa vontade está revestida e os afasta completamente dela, isso é, por analogia,

כמו שריפת הפרה שהג' יסודות אר"מ [אש רוח מים] שהיו בדרך הרכבה בה חלפו וכלו ע"י השריפה ונשאר רק עצמותה שהוא האפר.

como a queima da novilha, na qual os três elementos — fogo, ar e água — que estavam nela combinados se dissipam e são consumidos pela queima, restando apenas sua essência, que são as cinzas.

כך כשנפרדו הלבושים צואים מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] דהאיסור מן הנה"ב [הנפש הבהמית] ונשאר רק עצם כח המתאוה דנה"ב [דנפש הבהמית] כאשר הוא בעצמותו ואינו מורכב ומלובש במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] דאיסור וזהו בחי' האפר

Assim também, quando as vestes impuras — o pensamento, a fala e a ação relativos ao que é proibido — são separadas da alma animal, resta apenas a essência da força de desejo da alma animal tal como é em si mesma, sem estar combinada nem revestida pelo pensamento, pela fala e pela ação relativos ao que é proibido: este é o nível das cinzas.

ואזי יוכל להפוך אח"כ כח המתאוה זה מהקצה אל הקצה מאהבה רעה לאהבת ה' וכמ"ש ואהבת בכל לבבך בשני יצריך, שגם היצה"ר [היצר הרע] ישוב לאהבת ה' ממש

Então ele poderá, posteriormente, transformar essa força de desejo de um extremo ao outro, de um amor mau para o amor a D'us, conforme está escrito: “E amarás... com todo o teu coração”, “com as duas inclinações”: até mesmo a má inclinação retornará ao próprio amor a D'us.

והיינו שמבחי' אתכפיא יבא לבחינת אתהפכ א חשוכא לנהורא וזהו ענין שמע ישראל שם ע' [עיינן].

Isto é, do nível da submissão (iskafya) ele chegará ao nível de transformar as trevas em luz (it'hapchá). E este é o significado de “Shemá Israel”: shem áyin.

דהנה ע' רבתי זהו ז' מדות דקדושה הכלולים מיו"ד והן ע' [שבעים] נפש דיעקב וע"י שבה"כ [שבירת הכלים] שהי' [שהיה] בז' מדות הנ"ל בחי' ז' מלכין קדמאין דתהו דארץ אדום וימלוך וימת כו' נתהוו מזה המדות רעות ג"כ ע' [עיינן] בחי'.

Pois o áyin maiúsculo representa os sete atributos emocionais de santidade, cada um composto de dez; eles são as setenta almas de Yaakov. E, por meio da quebra dos recipientes que ocorreu nesses sete atributos — o nível dos sete reis primordiais de Tohu, da “terra de Edom”, “e reinou... e morreu” etc. —, surgiram daí também os atributos maus, em setenta níveis.

14 וצריך לברר המדות רעות ולהעלותן לשרשן לבחי' ע' רבתי, ועמ"ש מזה בד"ה וכל בניך למודי גבי ענין ורב שלום, וזהו שם ע' [עיינן].

É preciso refinar os atributos maus (midot) e elevá-los à sua raiz, ao nível do áyin maiúsculo; veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “E todos os teus filhos serão discípulos de Havayá”, a respeito de “e grande será a paz”. E isso é Shem Áyin.

דהנה כתיב ובקשתם משם את ה' כו' משם דייקא כמ"ש קראו שם פרעה מלך מצרים,

Pois está escrito: “E de lá buscarás Havayá”, etc.; “de lá” (misham), especificamente, como está escrito: “Clamaram ali: ‘Faraó, rei do Egito’”,

כי לשון שם הוא מקום הסט"א [הסטרא אחרא] כי לשון זה הוא דבר שיכול ממש להראות באצבעו אשר יאמר עליו

pois o termo sham (“ali”) designa o lugar da sitra achra (o outro lado). O termo zeh (“isto”) [designa] algo para o qual se pode realmente apontar com o dedo e dizer

כי הוא זה וא"א לומר כך רק על הקב"ה כמ"ש זה אלי ואנוהו כו' כי מלא כל הארץ כבודו, אבל מקום ומשכן הקליפות הוא רחוק מאד

“que isto é”; e isso não pode ser dito senão do Santo, bendito seja Ele, como está escrito: “Este é meu D'us, e eu O glorificarei”, etc., pois “a terra inteira está cheia de Sua glória”. Mas o lugar e a morada das kelipot (as cascas) estão muito distantes;

לכן נקי שם כלומר עמוק מאד למטה וז"ש [וזהו שכתוב] ושם ימותו שהוא מקום המיתה ושבה"כ [ושבירת הכלים] כו' וזהו ובקשתם משם את ה' אלקיך ומצאת כו' כי לית אתר פנוי מיניה

por isso é chamado sham ("ali"), isto é, muito profundamente abaixo. E este é [o sentido de] "E ali morrerão": trata-se do lugar da morte e da quebra dos recipientes (shevirat hakeilim), etc. E este é [o sentido de] "E de lá buscarás Havayá, teu D'us, e O encontrarás", etc., pois "não há lugar vazio Dele".

ולכן גם מבחי' שם יוכלו למצוא את ה' ע"י ובקשתם את ה' לצעוק אל ה' בצר לו מעומקא דליבא ובחי' תשובה. ועמ"ש מענין זה ע"פ וישב יעקב וע"פ אני לדודי.

Portanto, também do nível de sham poderão encontrar D'us, por meio de "buscarás Havayá": clamando a D'us em sua aflição, do fundo do coração, e pelo nível de teshuvá (retorno). Veja também o que está escrito sobre esse assunto a respeito do versículo "E Yaakov estabeleceu-se" e do versículo "Eu sou do meu Amado".

ואזי אתהפכא חשוכא לנהורא ומבחי' שם נעשה שם עי' שמתעלה החיות לשרשו וזהו ענין שריפת הפרה לאפר כו' כנ"ל,

Então, a escuridão é transformada em luz, e do nível de sham torna-se Shem Áyin, pois a força vital é elevada à sua raiz. E este é [o sentido de] queimar a novilha até reduzi-la a cinzas, etc., como mencionado acima.

(והיינו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם רפ"ח ניצוצין ושם ב"ן [שם ב"ן] בגימט' [בגימטריא] שם והם מתעלים לשרשן בעי' רבתי ז"ת [זי' תחתונות] דס"ג [דשם ס"ג], ועיין מ"ש בפי' וישלח סד"ה ויאבק איש כו'.

(E isso corresponde ao que está escrito em Pri Etz Chaim: sham, as 288 centelhas e o Nome Ban (52) [juntos] equivalem, em valor numérico, a sham; e eles se elevam à sua raiz no áyin maiúsculo, as sete [Sefirot] inferiores do Nome Sag (63). Veja também o que está escrito na Parashá Vayishlach, no fim do discurso que começa "E um homem lutou", etc.)

וזהו שהפרה באה לטהר טומאת מת היינו בחי' שבה"כ [שבירת הכלים] דזמ"ל [דז' מלכים] הנ"ל שנק' וימת כו' מאן דנפיל מדרגתי [מדרגיה] אקרי מית ועמ"ש ע"פ ויאכילך את המן כו' וזהו שקורין פ' פרה קודם ר"ח [ראש חודש] ניסן ליטהר ולבא לבחי' יציאת מצרים כו' ועיין ברבות בא פ"ט):

E é por isso que a novilha vem purificar da impureza dos mortos: isto é, o nível da quebra dos recipientes dos sete reis mencionada acima, que é chamado “e morreu” etc., pois “aquele que cai de seu nível é chamado morto”. E veja o que está escrito sobre o versículo “E Ele te alimentou com o maná” etc. É por isso que a Parashá da Novilha é lida antes de Rosh Chodesh Nissan: para purificar-se e chegar ao nível do Êxodo do Egito etc. E veja [Midrash] Rabbah, Bo, capítulo 19.

15 ג והנה בחי' שריפת הפרה לאפר הוא להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך והוא בחי' רצוא אם רץ לבך יסוד האש שבלב ואח"כ צ"ל בחי' שוב

3. Ora, o nível da queima da novilha até reduzi-la a cinzas é para que haja “Amarás... com todo o teu coração”, “com ambas as tuas inclinações”; este é o nível de ratzo, “se teu coração corre”, o elemento do fogo no coração. E depois deve haver o nível de shov,

והוא ענין מ"ש ונתן עליו מים חיים אל כלי דכמו מים חיים הם הנובעים מתחת הארץ שמקורם הוא בהעלם בתוך הארץ ונמשכים מההעלם אל הגילוי כך

e este é o sentido do que está escrito: “e colocará sobre ela água viva num recipiente”. Pois, assim como a água viva é [água] que brota de debaixo da terra, cuja fonte está oculta dentro da terra e é conduzida da ocultação à revelação, assim

הנה הוא ית' נק' מקור מים חיים כי הוא סתימו דכל סתימין וטמירו דכל טמירין אנכי מי שאנכי וממנו ית' נמשך בחי' מים חיים היא התורה

Ele, bendito seja, é chamado “a fonte de água viva”, pois é “o oculto de todos os ocultos” e “o encoberto de todos os encobertos”, “Eu sou quem sou”; e Dele, bendito seja, é atraído o nível de água viva, que é a Torá,

שהיא בחי' חכמה עילאה שנאמר בה והחכמה תחיה ולכן נאמר ימותו ולא בחכמה. כי החכמה היא בחי' עץ חיים.

que é o nível da Chochmá superior, sobre a qual está dito: “e a sabedoria dá vida”; por isso, está dito: “Eles morrem, e não pela sabedoria”. Pois Chochmá é o nível da Árvore da Vida.

אך הנה המשכה זו דמים חיים הוא אל כלי דוקא שהם מעשה המצות שהם בחי' כלים

No entanto, esta condução da água viva para baixo é especificamente “para dentro de um recipiente”: estes são os atos das mitsvot, que constituem o nível dos recipientes.

כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] נק' רמ"ח אברים דמלכא שכל מצוה ומצוה היא בחי' כלי מיוחד לגילוי אור כמו בתפילין הגילוי בבחי' מוחין ובצדקה בבחי' חסד כו'

Pois as 248 mitsvot positivas são chamadas “os 248 membros do Rei”, porque cada mitzvá é o nível de um recipiente específico para a revelação da luz: assim, nos tefilin, a revelação se dá no nível do intelecto (mochin), e na tsedacá, no nível de Chessed (bondade), etc.

(ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב ובד"ה וקבל היהודים) וכן אותיות התורה הם ג"כ בחי' כלים כו'.

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Vi, e eis que um candelabro todo de ouro”, e no discurso que começa “E os judeus aceitaram sobre si”.) Da mesma forma, as letras da Torá também constituem o nível dos recipientes, etc.

(ועמ"ש בפי' מקץ בד"ה נר חנוכה כו' ומזוזה מימין כו'). וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' שוב לאחד

(E veja o que está escrito na Parashat Mikets, no discurso que começa “A lâmpada de Chanucá”, etc., “e a mezuzá à direita”, etc.) Tudo isso constitui o nível de “retorno ao Uno”,

והיינו שלאחר בחי' הרצוא שהוא ענין אפר הפרה צ"ל בחי' שוב להמשיך גילוי אור אי"ס ב"ה מלמעלה למטה ע"י עסק התומצ"צ [התורה ומצות] והמשכה זו היא ממקור מים חיים ממש שהוא בחי' מקור התורה אי"ס ב"ה

Isto é, depois do nível de ratso, que é o assunto das cinzas da novilha, deve haver o nível de shov: atrair para baixo a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de cima para baixo, por meio do estudo da Torá e do cumprimento das mitsvot. E essa atração para baixo provém da própria fonte das águas vivas, que é o nível da fonte da Torá, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח שע"י אם רץ לבך כו' ואתהפכא חשוכא לנהורא דנה"ב [דנפש הבהמית] שזהו בחי' תשובה ע"י ממשיך מבחי' מקור מים חיים כו'

Pois “o espírito traz espírito e atrai espírito”: por meio de “se o teu coração corre”, etc., e da transformação da escuridão da alma animal em luz, que é o nível da teshuvá (retorno), atrai-se, por meio disso, do nível da fonte das águas vivas, etc.

ולכן צ"ל נתינת האפר ע"ג [על גבי] המים כי גם אחר בחי' שוב מ"מ צ"ל ניכר רישומו של הרצוא כי צ"ל תמיד רצוא ושוב וכמ"ש במ"א בד"ה וכל העם רואים כו'.

Por isso, as cinzas devem ser colocadas sobre a água: pois, mesmo depois do nível de shov, ainda assim a marca do ratso deve permanecer reconhecível, porque deve haver sempre ratso vashov, como se explica em outro lugar, no discurso que começa com “E todo o povo viu”, etc.

בשגם כי האפר והרצוא הוא הגורם המשכת המים חיים ממקור מים חיים כנ"ל (ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון בענין אני תורתך שעשעתי ועמ"ש במ"א ע"פ הזהר פי תזריע)

Ainda mais, pois as cinzas e o ratso são o que provocam a atração das águas vivas desde a fonte das águas vivas, como mencionado acima. (E veja o que está escrito no discurso que começa com “Então eu estava junto a Ele como um educando”, a respeito de “Eu me deleitava com a Tua Torá”; e veja o que está escrito em outro lugar sobre o Zohar, Parshas Tazria.)

(דמ"ט א') בענין הזה עליהם מי חטאת שיורי טלא דבדולחא כו' ועמ"ש בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו'.

(página 49a), a respeito de “aspergir sobre eles as águas de purificação”, “os restos do orvalho de cristal”, etc. E veja o que está escrito na explicação sobre “Há sessenta rainhas”, etc., “Minha pomba é única”, etc.

ובזה יובן ג"כ מ"ש ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל תוך שרפת הפרה.

Com isso também se compreenderá o que está escrito: “E o kohen tomará madeira de cedro, hisso-po e lã escarlata (shni tola'as), e os lançará no meio da queima da novilha.”

דהנה כתיב אל תיראי תולעת יעקב מתי ישראל וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] מה תולעת זו אינה מכה ארזים

Pois está escrito: “Não temas, verme (tola'as) Yaakov, homens de Israel”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Assim como este verme só golpeia os cedros

אלא בפיה כך ישראל אין להם אלא תפלה כו' וכן בדיבור התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (במ"ק [במועד קטן] דט"ז ע"ב)

com a boca, assim Israel não tem nada além da oração”, etc. E o mesmo se aplica à fala da Torá, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória (em Moed Katan, página 16b).

גבי דוד כשהיה יושב ועוסק בתורה היה מעדן עצמו כתולעת וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ הקל קול יעקב כו' וע' מזה בזהר ס"פ וישלח (דקע"ח א') ובפ' תרומה (דקל"ט א').

Quanto a David: quando se sentava e se ocupava com a Torá, tornava-se suave como um verme; e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo “A voz é a voz de Yaakov”, etc. Veja também sobre isso o Zohar, no fim da Parashat Vayishlach (página 178a) e na Parashat Terumah (página 139a).

והענין כי עסק התורה הנקי מים חיים צ"ל בדבור דוקא וכמ"ש ודברת בם ולא סגי בהגיון במחשבה לבד. וכנודע ג"כ שכל המצות צריך לקיימן במעשה ודבור ומחשבה.

A explicação é que a dedicação à Torá, chamada de água viva, deve ocorrer especificamente por meio da fala, como está escrito: “e falarás delas”; a meditação apenas no pensamento não basta. Como também é sabido, todas as mitsvot devem ser cumpridas por meio da ação, da fala e do pensamento.

וגם המצות שאינן נוהגות אלא בפני הבית שא"א לקיימן במעשה אבל בדבור אפשר לקיימן וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורת עולה כאלו הקריב עולה כו'.

E mesmo as mitsvot que se aplicam somente enquanto o Templo existe, e que não podem ser cumpridas por meio da ação, podem ser cumpridas por meio da fala, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem se dedica ao estudo da Torá sobre a oferta de elevação é considerado como se tivesse oferecido uma oferta de elevação”, etc.

והענין הוא שע"י הדבור בד"ת [בדברי תורה] נמשך ומתלבש כח הדבור העליון בפי המדבר וכמ"ש ודברי אשר שמתי בפיו וכמ"ש במ"א בכמה דוכתי,

A explicação é que, ao falar palavras de Torá, o poder da fala superior é atraído para baixo e se reveste na boca de quem fala, como está escrito: “e Minhas palavras, que pus em tua boca”; e como é explicado em outros lugares, em diversas ocasiões.

(ועמ"ש בפי יתרו בד"ה בחדש השלישי בפי לאמר דתחלת עשרת הדברות ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם] סד"ה משה ידבר ועמ"ש סד"ה ביום השמיני עצרת גבי ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך ובד"ה וארשתיך לי בענין פי את ה' האמרת היום כו')

(Veja também o que está escrito na Parashat Yitro, no discurso que começa “No terceiro mês”, sobre o significado de “dizendo” (lemor) no início dos Dez Mandamentos; veja também o que está escrito ali, no fim do discurso que começa “Moshe falará”; e o que está escrito no fim do discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito de “E pus Minhas palavras em tua boca, e à sombra de Minha mão te cobri”; e no discurso que começa “E te desposarei para Mim”, sobre o significado de “Declaraste hoje que Havayá”, etc.;

ומ"ש סד"ה להבין מ"ש ביום השמיני עצרת גבי תען לשוני אמרתך ועמ"ש מענין הדבור בד"ה [בדברי תורה] בד"ה קא מיפלגי במתיבתא דרקיעא אם בהרת קדמה כו'. וע' בזהר ס"פ משפטים)

e o que está escrito no fim do discurso que começa “Para compreender o que está escrito: ‘No oitavo dia, uma assembleia’”, a respeito de “Minha língua responderá à Tua palavra”; e veja o que está escrito sobre falar palavras de Torá no discurso que começa “Discutiram na Academia Celestial: se a mancha branca precedeu”, etc. Veja também o Zohar no fim da Parashat Mishpatim)

(דק"ג א') בענין דעת גניז בפומא כו' ומ"ש ע"ז בספר מבוא שערים (שער שלישי ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג']) ועיין ברבות

(página 123a), sobre o assunto de “Daat está oculta na boca”, etc.; e o que está escrito a esse respeito no livro Mavo She'arim (Sha'ar 3, parte 2, capítulo 3); e veja [Midrash] Rabbah,

כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] גבי נתן לו מתוך פיו כו' מפיו דעת כו' ע"ש ועמ"ש בד"ה ויאמר כו' מי שם פה לאדם כו' ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] ספ"ה.

Ki Sisa, capítulo 41, a respeito de “Deu-lhe de dentro de Sua boca”, etc., “de Sua boca, conhecimento”, etc.; veja ali. E veja o que está escrito no discurso que começa “E disse”, etc., “Quem deu boca ao homem”, etc. Veja também Sefer Shel Beinonim, Parte I, fim do capítulo 5.

וז"ש [וזהו שכתוב] למען תהיה תורת ה' בפיך כו' בפיך דייקא וזהו ענין תולעת יעקב שכחו בפיו דייקא.

E este é [o sentido de] o que está escrito: “para que a Torá de Havayá esteja em tua boca”, etc.: “em tua boca” especificamente. E este é [o sentido de] “Yaakov, o verme”, cuja força está especificamente em sua boca.

16 וזהו עיקר בחי' מדבר. וכמ"ש במב"ש [במבוא שערים] שם כי ההבדל בין חי מדבר לחי בלתי מדבר הוא בפה כו'.

E esta é a essência do nível de medaber (o ser falante). Como está escrito em Mavo She'arim, ali, a diferença entre um ser vivo que fala e um ser vivo que não fala está na boca etc.

אך הכח הזה היינו כשיהיה הדבור בד"ת [בדברי תורה] בבחי' ביטול כמ"ש ולא תחללו כו' שלא לעשות חלל ומסך מבדיל.

Mas esse poder [se manifesta] quando a fala em palavras de Torá está num estado de autoanulação (bitul), como está escrito: “E não profanareis” etc. — isto é, não fazer um vazio (chalal) e uma tela separadora.

וזהו בחי' תולעת היינו שיהיה בבחי' ביטול בבחי' נבזה בעיניו נמאס ואנכי תולעת ולא איש ועי"ז יהיה הכח בפיו כשמדבר דברי תורה להיות ואשים דברי ממש בפיו ועי"ז יהיה עצום כח פיו לגרש ולהפריד יניקת החיצונים

E este é o nível do verme: que ele esteja num estado de autoanulação, no nível de “humilde aos próprios olhos, desprezado”, e “Mas eu sou um verme e não um homem”. Por meio disso, haverá poder em sua boca quando falar palavras de Torá, de modo que “E pus as Minhas palavras”, literalmente, “em tua boca”; e, por meio disso, o poder de sua boca será vigoroso para expulsar e separar a nutrição das forças externas

(ועמ"ש בפ' מקץ בד"ה רני ושמחי בענין בחי' אחותי שהוא מדרגת מארי תורה. ושם בביאור ע"פ המגביהי לשבת בענין רב יהודה כולה תנוייה בנזיקין הוה)

(E veja o que está escrito na Parashat Miketz, no discurso que começa com “Canta e alegra-te”, sobre o nível de “minha irmã”, que é o grau dos mestres da Torá; e ali, na explicação sobre “Aquele que está entronizado no alto”, a respeito de Rav Yehudah, cujo estudo inteiro era em Nezikin),

וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] (שער ה' פ"ג [פרק ג']) בענין עולת תמיד עולת אותיות תולע והוא בחי' תולעת יעקב ועי"ז נאמר צו את בני ישראל כו' להקריב אותיות להקריב כמו התולע שמכלה ומרקיב את עץ החזק כו'

e como está escrito em Pri Etz Chaim (Sha'ar 5, capítulo 3), a respeito da oferta queimada contínua: olat (oferta queimada) tem as mesmas letras que tola (verme), e este é o nível de “o verme de Yaakov”. E a respeito disso está dito: “Ordena aos filhos de Israel” etc.: lehakriv (oferecer) tem as mesmas letras que leharkiv (apodrecer), como o verme que consome e apodrece a madeira resistente etc.

ולכן ר"ת [ראשי תיבות] אנא בכח גדולת ית"ץ גימטריא תולע שע"י התורה ימינך נאדרי בכח שממשיך בחי' ח"ע [חכמה עילאה] בחסד דרועא ימינא כו'

Portanto, as iniciais de “Ana b'choach gedulas yeminecha tatir tzerurah” (“Por favor, pelo grande poder de Tua mão direita, liberta o cativo”) têm o valor numérico de tola (verme): pois, por meio da Torá, “Tua mão direita é gloriosa em poder”, ao atrair o nível da Chochmá superior (Chochmá Ila'á) para Chessed (bondade), “o braço direito” etc.

ועי"נ נמשך להפריד יניקת החיצונים והוא גם כן מה שכתוב אחר כך קבל רנת עמך כו' ר"ת [ראשי תיבות] קר"ע שט"ן

E por meio disso é atraída [a força] para separar a nutrição das forças externas. E isso também corresponde ao que está escrito em seguida: “Kabel rinas amcha” (“Aceita o canto de Teu povo”) etc., cujas iniciais são kra Satan (“rasga Satan”);

כי כן בחי' לימוד התורה בפיו כשהוא בבחי' ביטול ע"ד ואנכי תולעת כו' להרקיב ולקרוע יניקת החיצונים שמסטי' [שמסטרא] דשמאלא ע"ד פרה דקבילת משמאלא

pois assim é o nível do estudo da Torá com a boca, quando está num estado de autoanulação, à maneira de “Mas eu sou um verme” etc.: apodrecer e arrancar a nutrição das forças externas, que provém do lado esquerdo, à maneira de “uma novilha, que recebe do lado esquerdo”.

וזהו ענין קרע שטן [וכמ"ש תהלים ע"א י"ג] יכלו שוטני נפשי, [ועמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] פרשה תרומה

E este é [o significado de] “rasga Satan”, como está escrito em Salmos 71:13: “Sejam consumidos os adversários (sotnei) da minha alma.” [E veja o que está escrito em Pri Etz Chaim e em Likkutei Torah do Arizal, Parashat Terumá,

כי ג"כ ר"ת [ראשי תיבות] שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות הוא גימטריא תולעת וענין זה י"ל [יש לומר] דקאי על דבור אותיות התפלה

cujas iniciais de “Shav'asenu kabel ushma tza'akasenu yode'a ta'alumos” (“Aceita nosso clamor e ouve nossa súplica, Tu que conheces os mistérios”) também equivalem, em valor numérico, a tola'at (verme); e pode-se dizer que este assunto se refere à fala das letras da oração,

וכמו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ תולעת יעקב דקאי על התפלה וא"ש [ואתי שפיר] ענין השלכת תולעת שני לתוך שרפת הפרה שהוא בבחינת הרצוא שהוא בחי' תפלה.

como nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre “Yaakov, o verme”, que isso se refere à oração. E [assim] fica bem entendido por que o verme escarlata (tola'at shani) é lançado à queima da novilha, que corresponde ao nível de ratzo, o qual é o nível da oração.

כי בחי' זו תולעת יעקב שייך בבחי' רצוא ובחי' שוב דהיינו בדבור התפלה ובדברי תורה, ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך תולעת ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' צו דכ"ז] ולכן השליכו לתוך שרפת הפרה עץ ארז ואזוב ושני תולעת כו'

Pois este nível de “Yaakov, o verme” se aplica tanto ao nível de ratzo quanto ao nível de shov, isto é, à fala da oração e às palavras da Torá. E veja Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete tola'at, e o Ramaz sobre Parashat Tsav, página 27.] Portanto, lançaram à queima da novilha madeira de cedro, hissopo e lã escarlata, etc.;

כי בחי' המדות עליונות נק' צומח וכנודע מענין עץ החיים ועץ הדעת כו' ויש בהם בחי' קטנות וגדלות וזהו עץ ארז הגדול שבצמחים ואזוב היותר קטן שבצמחים.

pois o nível dos atributos supernais (midot) é chamado “vegetação” (tzome'ach), como se sabe do conceito da Árvore da Vida e da Árvore do Conhecimento, etc.; e neles há os níveis de pequenez (katnut) e de grandeza (gadlut). E isso corresponde à madeira de cedro, a maior das plantas, e ao hissopo, a menor das plantas.

17 והנה עיקר שבירת הכלים היה בז' מדות שמזה נשתלשלו ז' מדות דקליפה ויניקתם מז' מדות עליונות ושני תולעת הוא מרקיב העץ דקליפה ומפריד יניקת החיצונים מבחי' המדות דקדושה שהן הן בחי' צומח שבקדושה כו',

Ora, a ruptura dos recipientes ocorreu principalmente nas sete midot, e delas se desdobraram as sete midot da kelipá, cuja nutrição provém das sete midot Superiores. O verme escarlata apodrece a madeira da kelipá e separa a nutrição das forças externas do nível das midot da santidade, que são elas próprias o nível do crescimento vegetal na santidade, etc.

(ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם איך יש ג"כ תולע בקליפה ואפשר שרפת התולעת שני רומז ג"כ ע"י להתגבר תולע שבקדושה על תולע שבקליפה וכן בעץ ארז ואזוב כו' וע' בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' מצורע) (דנ"ג ע"ב) מענין עץ ארז ואזוב.

(E veja em Pri Etz Chaim, ali, como também há um verme na kelipá; talvez a queima do verme es-carlate também aluda a isso: que o verme da santidade prevaleça sobre o verme da kelipá; e o mes-mo se aplica à madeira de cedro e ao hissopo, etc. Veja também o Zohar, Parte III, Parshas Metzora) (página 53b), sobre o assunto da madeira de cedro e do hissopo.

וזהו ג"כ פ"י תולעת יעקב מתי ישראל פ"י ע"י שמשים אדם את עצמו בעסקו בתורה ותפלה כתולעת להיות נבזה בעיניו נמאס

E este é também o significado de “Verme Yaacov, homens de Israel (mesei Yisrael)”: isto é, quando a pessoa se faz como um verme em seu empenho na Torá e na oração, para ser “vil aos próprios olhos, desprezado”,

דהיינו שמשים א"ע [את עצמו] כשיריים הנה ע"י יהיה בחי' מתי ישראל תרגום אונקלוס ע"פ כל עיר מתם גברייא כו'

isto é, considera-se como sobras; por meio disso, estará no nível de mesei Yisrael; [pois] o Targum Onkelos, no versículo “toda cidade de homens (mesim)”, traduz [a palavra] como “homens” (gavraya), etc.,

דהיינו זכרים והוא כמ"ש במ"א בפ"י למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי שתהיו בבחי' זכרים ומשפיעים לעשות ולהמשיך האור בהמצות כו' וכדלעיל בפ"י אשר יעשה אותם האדם כו':

isto é, machos. E isto é como se explica em outro lugar sobre o significado de “para que vos lembreis (tizkeru) e cumprais todos os Meus mandamentos”: que estejam no nível de machos (zecharim) e de doadores, para realizar e atrair a luz para dentro das mitsvot, etc., como [foi explicado] acima sobre o significado de “que o homem cumprirá”, etc.

18 ד וזהו וידבר ה' אל משה ואל אהרן לאמר. זאת חקת התורה. דהנה כללות ענין מעשה

4. E isto é [o significado de] “E Havayá falou a Moshe e a Aharon, dizendo: Esta é a lei da Torá.” Pois, em termos gerais, o procedimento

פרה אדומה הוא ב' ענינים הללו דבחי' הרצוא ובחי' השוב והנה על ב' ענינים אלו דרצוא ושוב הוסדה כל עיקר התורה והמצות.

da vaca vermelha consiste nesses dois aspectos: o nível de ratzo e o nível de shov; e foi sobre esses dois aspectos de ratzo e shov que se fundou toda a essência da Torá e das mitsvot.

ולכן נאמר ע"ז זאת חקת התורה. כענין פ"י חקות שמים וארץ דהיינו הנהגות שמים וארץ כו'.

Por isso se diz a respeito dela: “Esta é a lei da Torá”, no sentido de “as leis do céu e da terra”, isto é, a ordem do céu e da terra, etc.

והוא ג"כ לשון חקיקה דהיינו להמשיך מקור התורה שהיא בחי' אותיות החקיקה להמשיך משם האור וההמשכה לבחי' חכמה עילאה שהיא תורה שבכתב וממנה לתשבע"פ [לתורה שבעל פה].

E também é um termo que significa gravação: isto é, fazer descer a fonte da Torá, que é o nível das letras gravadas, e fazer descer de lá a luz e o fluxo para o nível da Chochmá suprema, que é a Torá Escrita, e desta para a Torá Oral.

(ועיין בזהר חלק ב' ויקהל) (דף רי"ש ע"א) ועמ"ש ע"פ תקעו בחדש בענין כי חק לישראל הוא ג"כ מלשון חקיקה כו'

(E veja o Zohar, Parte II, Vayakhel) (página 200a). E veja o que está escrito sobre o versículo “To- quem o shofar na Lua Nova”, a respeito de “Pois é uma lei (chok) para Israel”, expressão que tam- bém deriva do termo gravação, etc.,

ומ"ש לקמן גבי במחוקק במשענותם, ועוד יובן ענין המשכה זו שמבחי' אותיות החקיקה לבחינת תשב"כ [תורה שבכתב] ע"ד שנתבאר בד"ה תורה צוה.

e o que está escrito abaixo a respeito de “com o legislador (bimchokek), com seus cajados”. E tam- bém se compreenderá este fluxo do nível das letras gravadas ao nível da Torá Escrita à luz do que foi explicado no discurso que começa com “A Torá que [Moshe] ordenou”.

כי התורה נקרא נוכלות חכמה שלמעלה אבל כדי שיומשך מבחי' עצמיות חכמה עילאה כו' ע"ש וזהו ענין חקת התורה אשר צוה הוי' לאמר וכמשי"ת [וכמו שיתבאר].

Pois a Torá é chamada “o fruto caído da sabedoria suprema”; mas, para que haja um fluxo a partir do nível da própria essência da Chochmá suprema, etc., veja lá. E isto é o significado de “a lei da Torá que Havayá ordenou, dizendo”, como será explicado.

19 וזהו וידבר ה' אל משה ואל אהרן שהם מבחי' ונחנו מ"ה [מה] ח"ע [חכמה עילאה] כו' זאת חקת התורה להמשיך בח"ע [בחכמה עילאה] מבחי' אותיות החקיקה שלמעלה מהחכמה.

E este é [o significado de] “E Havayá falou a Moshe e a Aharon”, que pertencem ao nível de “e o que (mah) somos nós”, a Chochmá superior (Chochmá Ilaá), etc.: “Este é o estatuto da Torá”, para atrair à Chochmá superior do nível das letras gravadas, que está acima da Chochmá.

וזהו אשר צוה הוי' לאמר. כי הנה שם הוי' הראשון זהו בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כיו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו'

E este é [o significado de] “que Havayá ordenou, dizendo”. Pois o primeiro Nome Havayá é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin): “com o yud foi criado o Mundo Vindou-ro”, etc.;

ושם הוי' הב' זה הוא בחי' סוכ"ע (ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] דקל"ח ע"ב. ובפ"י האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה] שם. ועמ"ש בד"ה וירא ישראל את היד בענין פ"י ויאמינו בהוי').

e o segundo Nome Havayá é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). (Veja o Zohar, Parte III, página 138b, e o comentário do Arizal ali; e veja o que está escrito no discurso que começa com “E Israel viu a mão”, sobre o significado de “e creram em Havayá”).

ופ"י צוה מלשון צוותא וחיבור שנתחבר ונמשך בחינת סוכ"ע אל בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וזהו לאמר המאמרות הן בחינת אותיות הנמשכים מחכמה בראשית נמי מאמר הוא ות"י בראשית בחכמתא כו',

E o significado de tsivá, “ordenou”, deriva do termo tsavta, “companheirismo” e união: que o nível de sovev kol almin se una e seja atraído ao nível de memalê kol almin. E este é o significado de le-mor, “dizendo”: as expressões são o nível das letras atraídas da Chochmá; “Bereishit (No princípio) também é uma expressão”, e o Targum Yerushalmi [traduz] Bereishit como “com sabedoria”, etc.

וכמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך שבבחי' הדברים האלה יהיה נמשך בחי' גילוי אנכי מי שאנכי סתימו דכל סתימין וזהו אנכי מצוך בבחי' צוותא והתקשרות ממש והוא מ"ש אשר צוה הוי' לאמר.

E como está escrito: “E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno serão”: ao nível de “estas palavras” será atraído o nível da revelação de “Eu (Anochi) sou quem Eu sou”, “o oculto de todos os ocultos”. E este é o significado de “Eu te ordeno” (metsavecha): na forma de companheirismo (tsavta) e união efetiva. E isto é o que está escrito: “que Havayá ordenou, dizendo”.

20 והיינו ע"י ויקחו אליך פרה כו' שבח"י האפר זהו בח"י רצוא אם רץ לבך כו'

E isso se dá por meio de “que tomem para ti uma novilha”, etc.; pois o nível das cinzas é o nível de ratzót: “se teu coração correr”, etc.,

בכה ארוץ גדוד כו' להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך כו' ואח"כ שוב לאחד הוא בח"י מים חיים

“Contigo corro contra uma tropa”, etc., para que haja “E amarás... com todo o teu coração”, “com as duas inclinações”, etc. E, depois, “retorna ao Um”, que é o nível da água viva,

דהיינו מ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו'. שזהו יסוד כל התורה להיות בח"י רצוא ושוב.

isto é, o que está escrito: “E estas palavras que Eu te ordeno estarão”, etc. Pois este é o fundamento de toda a Torá: que haja o nível de ratzót vashov.

21 ובכל מצוה ג"כ יש בח"י זו דרך פרט. אך כללות בח"י זו הוא ענין זה דפרה כו'.

E em cada mitzvá há também esse nível de forma particular; mas sua expressão geral e coletiva é este assunto da novilha, etc.

ולכך הוא מעורר וממשיך בח"י חקת התורה להיות נמשך בתשב"כ [בתורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה], וזהו שאמר שלמה ע"ז אמרתי אהכמה והיא רחוקה ממני. לפי שהיא מעוררת למעלה מעלה מהחכמה כו'

Por isso, ela desperta e faz descer o nível de “estatuto da Torá”, para que seja transmitido à Torá Escrita e à Torá Oral. E é a respeito dela que Shlomo disse: “Eu disse: ‘Tornar-me-ei sábio’, mas ela está longe de mim”, pois ela desperta [um nível] muito, muito acima da sabedoria, etc.

(ומשם נמשך בבחי' חכמה וכענין אאלפך חכמה כו' וזהו נוצר חסד לאלפים כו' ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים, וגם ענין אפר הפרה היינו שמבחינת פר ה' נעשה אפר שהוא בח"י פר אל"ף כמ"ש הפירוש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)].)

(E de lá é transmitida ao nível de Chochmá (sabedoria), como no assunto de “Eu te ensinarei (a’alefcha) sabedoria”, etc.; e isto é “Ele preserva a bondade por milhares (alafim)”, etc. Veja também o que está escrito em Iggeres HaKodesh, no trecho que começa: “Por que a seção de Miriam foi colocada em seguida”, etc. Há também o assunto das cinzas da novilha: do nível de par-hei (pará, a novilha), elas se tornam efer (cinzas), que corresponde ao nível de par-alef, conforme explica o Likkutei Torah do Arizal.)

ובכל הנ"ל יובן מ"ש והיתה לעדת בניי [בני ישראל] למשמרת כו' שהוא לבד האפר שמקדשין ומזין ממנו עוד זאת היו מצניעין ממנו בחיל למשמרת כמבואר בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] ובמשנה ספ"ג [סוף פרק ג'] דפרה ובהרמב"ם [ובהרבי משה בן מימון].

Com tudo o que foi exposto, compreender-se-á o que está escrito: “E será para a congregação dos filhos de Israel como reserva”, etc.: além das cinzas usadas para santificar e aspergir, também se separava uma parte delas no cheil (a muralha) para guardá-la, como se explica no comentário de Rashi, na Mishná, ao final do capítulo 3 de [tratado] Parah, e no Rambam.

והענין הוא לפי שבאמת בכל מצוה ומצוה יש בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] והכח לזה נמשך מבחי' מעשה דפרה שהאפר פרה זהו כללות בחי' הרצוא כו'

A explicação é que, de fato, em cada mitzvá há o nível de ratzo e shov, e a força para isso é transmitida do nível da realização do rito da novilha; pois as cinzas da novilha são a expressão geral e coletiva do nível de ratzo, etc.

וע"ז נאמר והיתה למשמרת כו', וזהו מבואר ג"כ בפ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] ואהבת בכל לבבך ובכל נפשך כו'

E a respeito disso foi dito: “E será como reserva”, etc. Isso também se explica na primeira seção do Shemá: “E amarás... com todo o teu coração e com toda a tua alma”, etc.:

זהו בחי' הרצוא ואח"כ והיו הדברים האלה זהו בחי' שוב כו' ושננתם לבניך ודברת בם כו', isto é o nível de ratzo; e depois, “E estas palavras serão”, isto é o nível de shov, etc.; “E as ensinarás a teus filhos e falarás delas”, etc.,

והיינו שצ"ל הדבור דייקא בתורה כנ"ל וקשרתם כו' וכתבתם כו' כי המים חיים צ"ל אל כלי דוקא שהוא מעשה המצות שהן בחי' כלים כו':

Isto significa que é necessário falar especificamente palavras de Torá, como mencionado acima; “E as atarás”, etc., “E as escreverás”, etc.; pois a água viva deve entrar especificamente “num recipiente”, que são os atos das mitzvot, que correspondem ao nível dos recipientes, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/chukas/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak